

LỄ THÁNH PHAOLÔ TÔNG ĐỒ TRỞ LẠI 25-1-2009

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 25/1: Tết Nguyên Đán - CN III TN

Thứ Hai 26/1: Mừng I - Th. Timôthêô & Titô, GM

Thứ Ba 20/1: Mừng II Tết - Th. Angêla Mêrici

Thứ Tư 21/1: Mừng III Tết - Th. Tôma Aquinô

Thứ Năm 22/1: Tuần III Mùa Thường Niên

Thứ Sáu 23/1: Tuần III Mùa Thường Niên

Thứ Bảy 24/1: Th. Gioan Boscô, LM

Chúa Nhật 25/1: Chúa Nhật IV Thường Niên

"Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng" (Mc 16, 15)



Kính kính Thánh Phaolô Tông Đồ Cầu cho các nhà rao giảng Phúc Âm Năm Thánh Phaolô 2008-2009

Lạy Thánh Phaolô / Tông Đồ các dân ngoại / và cũng là vị
Tân Tông cao cả. Ngài đã trở nên giống Chúa Kitô / và chỉ
biết duy nhất Chúa Kitô chịu đóng đinh.

Dầu được ơn rất thông minh / nhưng Ngài đã hoàn toàn
cậy vào Ôn Khôn Ngoan của Chúa Thánh Thần / mà rao
giảng Tin Mừng từ trái tim nồng nàn yêu mến của Ngài.
Xin Ngài hướng dẫn các nhà truyền giáo hôm nay / là
những người cùng rao giảng về Chúa Giêsu cho mọi người.
Xin giúp họ ý thức được rằng / việc làm của họ có tác
dụng lớn hơn lời họ nói ra.

Xin Ngài dạy cho họ biết sử dụng tài năng của mình / để
chuyển đạt thông điệp Chúa trao. Nhưng trên hết mọi sự /
phải biết tin cậy hoàn toàn vào ơn soi sáng của Chúa
Thánh Thần. Amen.

Mừng Chào Mùa Xuân

Đỗ Vy Hạ



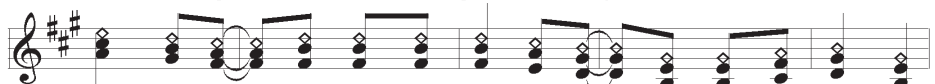
1. Hòa lời tụng ca mừng tân niên Chúa ban. Một mùa xuân mới tràn
2. Nguyện tình Ngài ban tràn lan như sắc xuân Nhuận gội hồn thơ sạch
3. Lòng người chờ mong một mùa xuân ấm êm. Trường tồn vinh phúc bền



1. thắm muôn hồng ân. Người người hân hoan vì Ngài ban năm tháng.
2. nhịp nhơ tội khiên. Cuộc đời ngày mai ngời lên bao tươi sáng.
3. vững theo thời gian. Thắm lời nguyện xin một mùa xuân tươi mới.



1. Hát khen danh Ngài là Chúa cả thời gian. ĐK. Hãy đến cảm
2. Sống vui bên Ngài là Chúa Xuân bình an.
3. Sắc hương muôn đời con chẳng khi nào phai.



mến Chúa Trời. Ban cho xuân tươi rạng ngời. Đẹp mầu hồng ân, đầy



dư muôn sức sống. Hãy cất tiếng hát vang lừng. Như muôn chim



non trên đồng. Mừng chào mùa xuân về dâng hương ngát thơm.

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 23/1 Tiên Nhân Augustinô & Tiên Nhân Gioan Maria Matthêu Phêrô</p> <p>Thứ Bảy 24/1 Các Ân nhân Giáo Xứ Bình an & Tạ ơn Bình An & Như Ý Tiên Nhân, Mồ côi & Như ý Augustinô & Tiên Nhân Giuse Maria Phêrô</p> <p>Chúa Nhật 25/1 Toàn Thể Dân Chúa CĐLH Tiên Nhân, Mồ côi Tiên Nhân, Mồ côi, Như ý Anna, Đaminh Anna, Giuse & Phaolô Anrê Augustinô & Tiên Nhân Catarina & Giuse Đaminh, Maria & Giuse Giuse Giuse & Maria Maria & Tổ Tiên Maria Têrêsa, Tiên Nhân, Bình an Maria, Phêrô & Saviê Maria, Phêrô & Tôma Martha Matthias & Anna Phêrô Têrêsa & Giuse</p>	<p>ÔB Đà Gia đình GD Ngô Đình Thuận Phạm Viem Cuc Nguyen, GD Vinh Van</p> <p>Sống hay đã Mất Cao N Hạnh Lê Đăng Cao Gia đình Hùng + Mimi 1 Người Các con cháu, Cuc Nguyen, GD Vinh Van Lê Đăng Cao</p> <p>GIÁO XỨ Nguyen Linh N Khanh, GD Tony Nguyen GD Linh + Xuân Đức Thắng + Xuân Mai Bùi Văn Chúc Chị Nga (Vang) Gia đình, Bảng + Phương Nguyen V Trung Nguyễn Tài Ty Hùng+Mimi, Lý Trương, Chị Kim Nguyen Quy Sung, Vinh Phan Tạ Phú Thịnh, Mary Nguyen, Bùi T Tâm GD Quang Phạm, Thành Nhung Thu, Tinh GD Bà Lộc GD các con cháu Phạm Nam Mỹ Nguyen, Hoan</p>	<p>Thứ Hai 26/1 Bình an & CLH Tiên Nhân & Mồ côi Augustinô & Tiên Nhân Giuse Giuse & Maria Isidorô, Phêrô, Maria & Giuse Phêrô</p> <p>Thứ Ba 27/1 Tạ ơn & Bình an Tiên Nhân & Mồ côi Antôn Augustinô & Tiên Nhân Giuse Giuse, Anna, Maria Giuse, Maria, Antôn Maria & Simon Maria Ông Bà & CĐLH Phêrô Philiphê & Phaolô</p> <p>Thứ Tư 28/1 Tiên Nhân & Mồ côi Augustinô & Tiên Nhân Đôminicô Giuse & Maria Maria Phêrô</p> <p>Thứ Năm 29/1 Tiên Nhân & Mồ côi Tiên Nhân, Tạ Ơn, Bình An Augustinô & Tiên Nhân Giuse & Maria Phêrô</p> <p>Thứ Sáu 30/1 Tiên Nhân & Mồ côi Augustinô & Tiên Nhân Gioan Baotixita, Giuse & Maria Giuse & Maria Phêrô</p>
--	---	--

CHƯƠNG TRÌNH TẾT NGUYÊN ĐÁN KỶ SỬ: Lễ Giao Thừa Chúa Nhật ngày 25 tháng 1 lúc 7:30PM.
+ Thứ Hai Mồng Một, ngày 26 tháng 1: Hai Thánh Lễ lúc 7:30 AM và 7:00 PM do ĐTGM John Vlazny chủ tế.
Sau Lễ sẽ có tiệc trà và múa lân mừng Xuân tại hội trường. Xin kính mời quý sơ DMTG, quý tu sĩ nam nữ, quý Hội Đoàn Công Giáo Tiến Hành, quý Hội Đồng Hương, quý cụ, quý ông bà anh chị em, và các bạn trẻ đến tham dự.
+ Thứ Ba-Thứ Tư Mồng II&III: Hai Thánh Lễ lúc 7:30AM và 7:00 PM cầu cho ông bà cha mẹ và công ăn việc làm.

Lưu Ý: Các Thánh Lễ sáng Chúa Nhật ngày 25/1 vẫn bình thường, xin kính mời quý giáo dân tham dự đông đủ.

CHÚC MỪNG NĂM MỚI: Đức Ông Chánh Xứ, quý cha phó, và BCH nguyện chúc quý sơ DMTG, quý tu sĩ nam nữ, quý Hội Đoàn, quý Hội Đồng Hương, quý ông bà anh chị em, và các bạn trẻ thân yêu một năm mới an lành và nhiều ơn lộc của Chúa.

HOP BÁT THƯỜNG VỀ QUAN ANGX: Xin kính mời đại diện các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương đến tham dự buổi họp bất thường vào **Chúa Nhật ngày 1/2 sau Thánh Lễ 9:00AM** tại phòng La Vang để bàn thảo về vấn đề quán ăncủa GX.

MỜI THAM DỰ TẾT NGUYÊN ĐÁN: Đại Chung Viện Mount Angel, xin kính mời quý Cha và toàn thể Cộng Đoàn GX Lavang đến tham dự Thánh Lễ và chung vui bữa tiệc mừng xuân lúc 11:00AM **Thứ Bảy ngày 31 tháng 1 năm 2009.**

CHỐNG ĐẠO LUẬT FOCA: HĐGM Hoa Kỳ đang vận động tất cả các GX trên toàn quốc chống lại đạo luật FOCA của tân TT Obama. Đạo luật này cho phép phá thai do bất cứ lý do nào và vào bất cứ thời điểm nào trong lúc mang thai. GX chúng ta sẽ hợp tác bằng cách gửi những đơn đã in sẵn đến những vị đại diện trong quốc hội bắt đầu từ tuần tới, 1/31/09. Chúng tôi sẽ có đầy đủ tài liệu và hướng dẫn sau. Xin quý vị cầu nguyện và ủng hộ cho cuộc vận động này.

ĐÀI VIẾT OREGON: sẽ chiếu sinh hoạt Hội Chợ Tết Kỷ Sửu vào Thứ Tư, ngày 28 Tháng 1 trên băng tần số 11 Comcast lúc 8pm. Xin quý vị nhớ đón xem

RAO HÔN PHỐI: Rao lần II: Anh Giuse Vũ Tuấn Anh & Chị Têrêsa Nguyễn Thị Kiều Nhi, con Ông Cố Vũ Năng Phụng, Sài Gòn-VN và Ông Bà Nguyễn Văn Lực, Vancouver, WA.

Rao lần I: Anh Giuse Đỗ Hải Kevin & Chị Maria Đặng Thị Quỳnh Trâm, con bà quả phụ Nguyễn Thị Phượng, Portland, Or và ông bà Đặng Phương Hà, Kiên Giang VN.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
12/1 - 18/1	\$4,513.55	\$3,650.00	\$1,092.00	\$9,255.55

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 1

07/01/1982	Nguyen Bong
13/01/1987	Tran Van Tanh
23/01/1987	Nguyen Duy Minh
08/01/1992	Tran Thu Linh
26/01/1992	Tran Thi Sưu
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dấu
02/01/2002	Nguyễn Yến
11/01/2002	G. Nguyễn Văn Nghĩa
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch
17/01/2002	Trần Thị Xơ
17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính
18/01/2004	Antôn Ng. Văn Đỗ
05/01/2006	Nguyễn Thanh Sự
20/01/2006	Nguyễn Thị Lan
1/1/2007	Micae Nguyễn Xuân Ôn
1/1/2009	Phêrô Lê Luân Như Bình

Bài hát Lễ Chúa Nhật / Đáp Ca Lễ Ngày Thường

Nhập Lễ: Con Hân Hoan (CĐCH 154)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 116 <Mi Giáng>
Dâng Lễ: Hy lễ con dâng (CĐCH 210)
Hiệp Lễ: Nhân Chứng Tình Yêu (CĐCH 370)
Kết Lễ: Nhân Chứng Phúc Âm (CĐCH 266)

Đáp Ca
Thứ 2: PV 158
Thứ 3: PV 158
Thứ 4: PV 159
Thứ 5: PV 83
Thứ 6: PV 83

Bài hát Lễ Giao Thừa và Tân Niên

Nhập Lễ: Mừng Xuân <Hùng Lĩnh> / Mừng chào mùa Xuân <Đỗ Vi Hạ>
Đáp Ca: Thánh Vịnh 103 / Thánh Vịnh 36 <Thái Nguyên>
Dâng Lễ: Dâng Lễ Ngày Xuân / Ngày xuân xin dâng <Phanxico>
Hiệp Lễ: Đầu Xuân Cầu Cho GĐ / Xuân Hy Vọng <Nguyễn Kha>
Kết Lễ: Lời Nguyện Đầu Tiên / Nữ Vương mùa Xuân <Nguyễn Duy>

TV 36

Thánh Vịnh 36

Thái Nguyên



1. Hãy tin tưởng Chúa ăn ở ngay lành sẽ được vào trong đất
 2. Chúa thương trợ giúp con giữa cõi đời sáng ngời ở trong chân
 3. Chúa không bỏ rơi ai sống công bình hết tình để nên ngay



nước và sống yên hàn. Cuộc đời đẹp tươi khi lấy Chúa làm niềm vui của
 lý đường lối của Người. Sự chi gian nguy vì có Chúa là nơi chốn an
 chính lòng vững tin Người, chẳng phải hổ người vì Chúa sẽ làm đẹp tươi cuộc



bạn. Người sẽ cho được phi chí an lòng.
 toàn, Người cầm tay để đưa bước vững vàng. Hãy ký thác đường đời cho
 đời, và con cháu được hưởng phúc rạng ngời.



Chúa. Hãy tin tưởng ở nơi Người. Chúa sẽ là bình minh tươi



sáng công lý của bạn, Người sẽ ban phúc lộc huy hoàng.

Thánh Vịnh 116

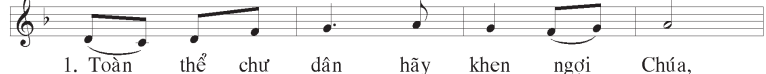
Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp thế gian.



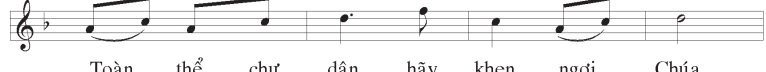
Hãy đi truyền rao khắp thế gian.



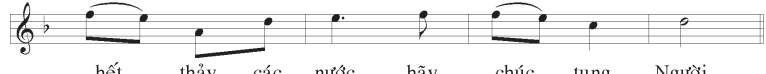
1. Toàn thể chư dân hãy khen ngợi Chúa,
 2. Vì tình yêu thương Chúa ban trần thế,
 3. Toàn thể muôn dân hãy ca tụng Chúa,



hết thấy các nước hãy chúc tụng Người.
 mãnh liệt vô song hơn sống trỗi dậy.
 Chúa thật xứng đáng muôn tiếng ngợi khen.



Toàn thể chư dân hãy khen ngợi Chúa,
 Và lòng trung tín Chúa luôn còn mãi,
 Vì tình thương Chúa vẫn ở cùng tôi,



hết thấy các nước hãy chúc tụng Người.
 đến tận ngàn năm, đến muôn ngàn đời.
 mãi tận ngàn thu Chúa vẫn thành tín.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Thánh Vịnh 103

Nhạc: Mi Giáng



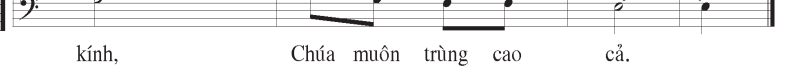
ĐK. Lạy Chúa là Thiên Chúa con thờ,



Lạy Đức Chúa của con, con hằng thờ



Chúa muôn trùng cao cả.



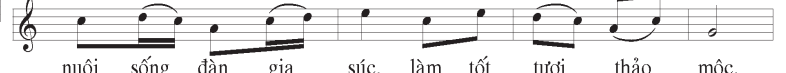
kính, Chúa muôn trùng cao cả.



1. Lạy Đức Chúa là Thiên Chúa con thờ,
 2. Từ ruộng đất họ kiếm bát cơm đây,
 3. Màn trời đêm Ngài buông xuống vũ trụ,
 4. Vầng dương lên gọi muôn thú quay về,
 5. Lạy Đức Chúa, Ngài tạo tác vũ hoàn,



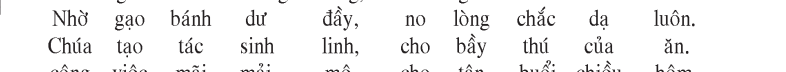
Chúa muôn trùng cao cả, Ngài khiến cỏ mọc xanh,
 chế ra rượu hảo hạng, làm phấn khởi lòng xuân.
 chốn núi rừng thăm thẳm, bày thú được tự do
 chốn hang thâm an nghỉ, nhường vũ trụ bao la,
 quả thiên hình vạn trạng, quyền uy Ngài toàn năng,



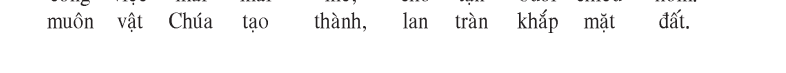
nuôi sống đàn gia súc, làm tốt tươi thảo mộc.
 Đầu xúc đầu thơm phứt, làm sáng tươi ve mạt.
 tìm sẵn mỗi kiếm sống, đàn thú hoang no lòng.
 để con người kiếm sống, ra sức đi làm lung,
 mọi sáng ngời lý trí đều bởi tay Ngài làm,



Cho người thế hưởng dùng, nuôi người thế bình an.



Nhờ gạo bánh dư đầy, no lòng chắc dạ luôn.



Chúa tạo tác sinh linh, cho bày thú của ăn.
 công việc mãi mãi mê, cho tận buổi chiều hôm.
 muôn vật Chúa tạo thành, lan tràn khắp mặt đất.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker



Chuyên Lo mọi thủ tục vay mượn, 401K, đầu tư và các tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín


NHÀ AN DƯỠNG THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mời Khách Quý



www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571



*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd, PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Allstate
 You're in good hands.



HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

Brandon Đãng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc
Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.



Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Oregon First Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

